

Guia docent de l'assignatura "Tercera llengua estrangera: Xinès I"

I. IDENTIFICACIÓ

Nom de l'assignatura: Tercera Llengua Estrangera: Xinès Bàsic

Codi: 104138

Titulació: Grau de Direcció Hotelera

Curs acadèmic: 2016–2017

Tipus d'assignatura: Optativa

Crèdits ECTS (hores): 6 (150)

Període d'impartició: anual

Idioma en què s'imparteix: xinès, català/castellà

Professorat: professorat d'UAB Idiomes Barcelona

II. PRESENTACIÓ

El primer curs de xinès permet a l'alumnat adquirir l'equivalent a un nivell A1.1 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües* del Consell d'Europa (2001) al final dels estudis. Els continguts tenen en compte les especificitats del xinès estàndard (també conegut com a mandarí), incloent-hi el sistema d'escriptura i la fonètica, per tal que l'estudiant assoleixi un nivell de competència bàsica que després pugui aplicar en situacions comunicatives senzilles en l'àmbit del turisme.

El curs consta de 60 hores lectives presencials. Els estudiants que no puguin venir a les classes tenen l'opció de presentar-se a l'examen de la segona convocatòria.

El nivell d'inici és de principiant. Al començament del curs es fa un test de nivell a tots els alumnes que tinguin coneixements previs. Si l'estudiant té un nivell molt superior al de primer, s'ha de comprometre a fer l'avaluació continuada (vegeu el punt VIII).

III. OBJECTIUS FORMATIUS, COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES I RESULTATS DE L'APRENENTATGE

OBJECTIUS FORMATIUS

Objectius de coneixement

L'estudiant adquireix un seguit de coneixements lingüístics reflectits en el punt V d'aquest document. A més, desenvolupa competències comunicatives tant en la interacció oral com en l'expressió escrita, de manera que al final d'aquest primer curs és capaç de:

1. Reconèixer i saber escriure els traços bàsics dels caràcters xinesos.
2. Reconèixer 120 caràcters bàsics (saber pronunciar-los i entendre què volen dir).
3. Saber escriure 75 caràcters bàsics segons l'ortografia del xinès simplificat.
4. Conèixer el sistema fonològic xinès i discriminar-ne els sons propers.
5. Conèixer el pinyin (el sistema de transcripció del xinès) i relacionar-lo amb els fonemes que representa.
6. Comunicar-se en situacions senzilles relacionades amb la vida quotidiana.
7. Emprar fórmules de cortesia adequades en situacions formals.
8. Comprendre textos breus relacionats amb l'àmbit del turisme (informació personal, nacionalitats, una carta de begudes, etc.).
9. Omplir formularis i impresos en què es demani informació personal.
10. Conèixer patrons culturals propis de la cultura xinesa amb especial rellevància en l'àmbit del turisme.

Objectius d'habilitats

Al final del curs, l'estudiant ha d'haver aconseguit el següent:

1. Començar a desenvolupar un grau de precisió (en la construcció de les frases, pronunciació, ús del lèxic, registre, etc.) i fluïdesa (velocitat en la producció, habilitat per expressar idees i desenvolupar el discurs) tant en l'expressió escrita com en l'oral.
2. Aprendre estratègies i habilitats per comprendre textos escrits i orals reals senzills.
3. Aprendre estratègies per continuar aprenent de manera autònoma fora de l'aula.
 - a. Desenvolupar la capacitat de funcionar lingüísticament de manera eficient en l'àmbit de les situacions quotidianes conegudes.
 - b. Aprendre a utilitzar material de consulta necessari per a l'aprenentatge de llengües: diccionaris, llibres de text o d'exercicis, recursos en línia per a la pràctica de la pronunciació o de l'escriptura, etc.

COMPETÈNCIES I RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 8 Manejar tècniques de comunicació d'empreses de les organitzacions turístiques: interna, externa i corporativa.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 8.1 Identificar lèxic propi de la comunicació en les empreses en dues llengües estrangeres.

CE 8.2 Identificar formes gramaticals pròpies de la comunicació en les empreses en dues llengües estrangeres.

CE 8.3 Desenvolupar coneixements teoricopràctics en dues llengües estrangeres i en temes relacionats amb el sector turístic.

CE 9 Comunicar-se oralment i per escrit en tres llengües estrangeres en el camp del turisme, així com en diferents entorns relacionats amb aquest camp.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 9.1 Utilitzar les particularitats idiomàtiques que el sector turístic requereix en dues llengües estrangeres.

CE 9.2 Aplicar dues llengües estrangeres en contextos específics i situacions reals.

IV. COMPETÈNCIES TRANSVERSALS

Per mitjà del treball en grup o en parella, l'alumnat adquireix experiència en les relacions interpersonals i, més concretament, en les relacions en un grup reduït. Al llarg dels cursos de llengües estrangeres, l'alumnat desenvolupa la capacitat de treballar en grup (escoltar, transmetre opinions, arribar a acords, etc.) i se l'ajuda a adquirir l'autonomia necessària per saber organitzar el temps i per resoldre qüestions o dubtes que puguin sorgir durant el procés d'aprenentatge. L'alumnat també reflexiona sobre les diferents estratègies d'aprenentatge i sobre com pot continuar aprenent fora de l'aula.

CT1. Desenvolupar la capacitat d'aprendre de manera autònoma.

CT2. Ser capaç d'autoavaluar els coneixements adquirits.

CT4. Manejar les tècniques de comunicació a tots els nivells.

CT10. Treballar en equip.

V. TEMARI I CONTINGUTS

Per la mateixa naturalesa del procés d'aprenentatge d'una llengua, en el qual totes les destreses i les habilitats estan contínuament relacionades, els continguts enumerats a continuació es treballen de manera connectada. Els continguts lingüístics se subdivideixen en funcions lingüístiques, continguts gramaticals i sintàctics, continguts lèxics i continguts fonètics. A més d'aquests, en el cas del xinès, els continguts socioculturals també s'inclouen en aquesta llista, atès que prenen especial rellevància a l'hora de saber aplicar els continguts lingüístics i tractar amb persones d'origen xinès.

Funcions lingüístiques

Les activitats comunicatives enumerades tot seguit tenen funcions lingüístiques de caràcter general i també específic dins el camp del turisme.

a) *Funció socialitzadora*

- Establir contacte amb una persona: saludar i respondre amb una salutació adequada segons el tipus de situació (formal o informal).
- Acomiadar-se.
- Presentar-se i presentar una altra persona en contextos formals i informals.
- Demanar disculpes.
- Donar les gràcies.

b) *Funció informativa*

- Identificar-se i identificar una altra persona. Demanar i donar informació personal bàsica (nom, edat, professió, nacionalitat, llengües).
- Demanar i donar informació senzilla sobre llocs (situació, característiques, etc.).
- Demanar begudes i oferir-ne.
- Comentar algunes activitats.

c) *Funció expressiva (sentiments i estats d'ànim)*

- Expressar un desig.
- Expressar alegria.
- Expressar greu.

d) *Funció inductiva*

- Fer preguntes i expressar la voluntat o el desig de fer alguna cosa.
- Manifestar la possibilitat o la impossibilitat de fer alguna cosa.
- Proposar una activitat.

e) *Funció metalingüística*

- Demanar que es repeteixi alguna cosa.
- Demanar el significat d'una paraula o d'una expressió.

Continguts gramaticals i sintàctics

L'alumnat ha de ser capaç de reconèixer i utilitzar de manera adequada els punts gramaticals i sintàctics següents:

L'oració

- Les estructures bàsiques: la frase adjectival, la frase amb predicat nominal, la frase amb predicat verbal i la frase existencial (有).
- Les oracions interrogatives de sí/no.
- Les oracions interrogatives amb pronoms interrogatius (qu , qui, on, quan, quin, com, quants)
- L'ordre dels elements de l'oració amb complements de lloc i temps.
- Els complements que modifiquen el nom.

Pronoms

- Personals: 我, 你, 您, 他, 她, 我们, 你们, 他们, 她们。
- Demonstratius: 这, 那。
- Interrogatius: 什么, 谁, 哪儿, 哪, 怎么, 几, 多少。

Verbs

- Verbs modals: 要, 可以。
- Verbs transitius: 喝, 叫, 来, 去, 姓, etc.
- Coverbs: 在。

Adverbis i altres expressions

- De grau: 很, 太, 真
- De temps: 现在, 昨天, 今天, 明天。
- De lloc: 这儿, 那儿。
- De negació: 不, 没。
- Altres: 都 (tots), 也 (també).

Altres:

- Preposició de lloc: 在。
- Mesuradors: 个, 张, 口, 岁。

Continguts lèxics

Els continguts lèxics s'emmarquen, bàsicament, dins els camps següents:

- Descripció de persones: nom, cognom, ofici, nacionalitat, llengües, edat, data i lloc de naixement.
- Begudes.
- Allotjament (planta, número d'habitació).
- Oci i esports.
- Els números de l'1 al 99.
- La família.
- La data.

Continguts fonètics

L'alumnat ha de diferenciar els sons del xinès estàndard i relacionar-los amb la seva forma en pinyin, el sistema de transcripció del xinès. També ha de reconèixer i pronunciar correctament els sons representats pel pinyin. Es posarà especialment èmfasi en els sons inexistents en les nostres llengües i en aquells en què la representació en pinyin no coincideix amb el so habitual en català o castellà:

- Consonants aspirades (p, t, k, ch, c)
- Consonants retroflexes (zh, ch, sh, r)
- Consonants dorsopalatals (j, q, x)
- Sons vocàlics segons la síl·laba en què apareixen (a, e, i, o, u, ü)
- Els tons del xinès estàndard (mā, má, mǎ, mà, ma)
- Les variacions del to d'alguns caràcters (一, 不)

Continguts socioculturals

D'entre els continguts socioculturals que es presentaran a classe, cal destacar-ne els següents:

- L'estructura dels noms en xinès (cognom + nom), la creació dels noms de pila i els cognoms més habituals. Fórmules de tractament i de cortesia.
- Les presentacions: com donar i rebre una targeta de visita (llenguatge no verbal).
- La diversitat lingüística dels xinès (geolèctes i dialectes).
- La història de l'escriptura xinesa (de l'escriptura en ossos de tortuga fins a l'escriptura actual) i les dues ortografies del xinès (simplificada i tradicional).
- Les ètnies xineses.
- Nocions bàsiques de geografia xinesa.
- L'Òpera de Beijing.

VI. BIBLIOGRAFIA RECOMANADA

A classe s'emprarà el manual següent:

AA.VV. (2004). Vivir el chino – Vivir en China. Libro de texto. Beijing: Higher Education Press.

El professorat el complementarà amb exercicis que es repartiran a classe o es penjaran al campus virtual on s'inclouran vocabulari i expressions específics de l'àmbit del turisme.

Atès que es tracta d'un nivell inicial, la bibliografia que es recomana són webs que poden complementar la pràctica de la pronunciació, la lectura i l'escriptura.

Recursos a la xarxa de suport a l'estudi:

- <http://www.nciku.com/> - diccionari amb informació addicional sobre l'ordre de traços en l'escriptura dels caràcters i d'altres recursos per aprendre vocabulari per blocs temàtics.
- <http://www.chino-china.com/> - pàgina amb diccionari, editor de textos, recursos per a l'escriptura, fòrum i apartat sobre cultura xinesa.
- <http://www.yellowbridge.com/> - recursos diversos per a l'aprenentatge de l'escriptura i del xinès en general.

- <http://www.chinese.cn/> - web de l'Institut Confuci amb notícies i molt material per aprendre *online*.
- <http://www.hanzigrids.com/> - web on crear plantilles per practicar l'escriptura dels caràcters.

Per practicar autònomament la pronunciació (tons, fonemes, etc.):

- <http://www.quickmandarin.com/chinesepinyinable> - quadre amb totes les síl·labes del xinès amb àudio.
- <http://pinyinpractice.com/tones.htm> - jocs interactius per practicar els tons.
- <http://lingomi.com/products/chinese-listening-practice> - curs de pronunciació del xinès (inclou prova gratuïta).

VII. METODOLOGIES DOCENTS

Als cursos de xinès s'intenta que l'alumnat utilitzi l'idioma activament durant la classe i les pràctiques que fa fora de l'aula per dur a terme tasques de comunicació que s'assemblin a allò que fem en la vida real, en una varietat de situacions i contextos diferents. El professorat motiva l'estudiant perquè utilitzi l'idioma activament per tal d'aprendre; així, dissenya i promou activitats perquè l'estudiant participi a classe i sigui el protagonista del seu aprenentatge.

La metodologia és bàsicament interactiva. Els estudiants han de posar en pràctica tots els seus coneixements lingüístics per accomplir una sèrie de tasques (orals i escrites), tant en el context global com dins l'àmbit del turisme. Dit d'una altra manera, l'èmfasi es posa en el procés d'aprenentatge més que no pas en presentacions teòriques del professorat.

VIII. AVALUACIÓ

Convocatòria d'avaluació continuada

Pes de les prova final d'avaluació continuada: 40 %

Pes de l'avaluació continuada sense la prova final: 60 %. Es reparteix entre:

Activitats	Total 60 %
Redaccions	12 %
Dossier	18 %
Activitats orals	10 %
Proves parcials	20 %

La prova final d'avaluació continuada avalua l'expressió oral i l'expressió escrita. Per superar l'assignatura es necessita obtenir una nota mínima global del 65% .

Per a la convocatòria d'avaluació continuada es necessita acreditar una assistència mínima a les classes del 80 %.

Convocatòria d'examen final

Si l'estudiant no s'ha presentat a l'avaluació continuada o l'ha suspès, té dret a fer un examen final d'avaluació que incorpora les quatre destreses. Cal obtenir una nota mínima del 50 % en cada destresa (cada part de l'examen) i una nota mínima total del 65 % per superar l'examen i, per tant, l'assignatura.

Canvi de data de la prova

Els examinands que no poden assistir a les proves en les dates establertes per motius mèdics, laborals (viatges o altres obligacions semblants) o humanitaris poden sol·licitar un canvi de data al seu professor o professora, **aportant la documentació necessària** i (excepte en casos extrems com ara accidents) amb un mínim de 7 dies naturals d'antelació. En cas de resolució positiva, les proves sempre es duen a terme en el termini establert per l'Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera.

Altres aspectes d'avaluació

En cap cas es permet que l'alumnat de la convocatòria d'avaluació continuada que hagi superat l'assignatura es presenti a la convocatòria d'examen final per apujar nota.

No hi ha cap tipus de certificació de nivell.

IX. ORGANITZACIÓ DEL TEMPS DE DEDICACIÓ DE L'ESTUDIANT

<i>Tipus</i>	<i>Activitat</i>	<i>Hores de dedicació de l'estudiant</i>	<i>% sobre el total</i>	<i>Cr. ECTS</i>	<i>Resultats d'aprenentatge</i>
Sessions de teoria	Presencial	30	20	1,2	CE 8. 1 , CE 8. 2, CE 8. 3, CE 9.1, CE 9.2 CT 4, CT 10
	No presencial	30	20	1,2	CE 8. 1 , CE 8. 2, CE 8 3, CE 9.1, CE 9.2 CT 1, CT 2, CT 4
Activitats dirigides	Presencial	30	20	1,2	CE 8. 1 , CE 8. 2, CE 8 3, CE 9.1, CE 9.2 CT 4 CT 10
	No presencial	30	20	1,2	CE 8. 1 , CE 8. 2, CE 8 3, CE 9.1, CE 9.2 CT 1, CT 2, CT 4
Tutoria	Presencial	5	3,3	0,2	CT 1, CT 2
	En línia ⁽²⁾	5	3,3	0,2	CT 1, CT 2
Treball autònom	Teoria	10	6,6	0,4	CE 8. 1 , CE 8. 2, CE 8 3, CE 9.1, CE 9.2 CT 1, CT 2, CT 4
	Activitats dirigides	10	6,6	0,4	CE 8. 1 , CE 8. 2, CE 8 3, CE 9.1, CE 9.2 CT 1, CT 2, CT 4
Altres activitats: visites, etc.					
TOTAL		150	100	6	

X. TEMPORALITZACIÓ DE LA DOCÈNCIA

Primer semestre

<i>Setmana</i>	<i>Tema</i>	<i>Mètode</i>	<i>Hores</i>
1-2-3	- Conèixer el sistema fonològic xinès. - Conèixer el pinyin. - Conèixer les normes bàsiques de l'escriptura de caràcters. - Saludar (I). - La situació sociolingüística del xinès.	Exposicions teòriques a l'aula. Participació a classe (lectura, expressió oral). Exercicis de discriminació fonètica. Pràctica de l'escriptura de caràcters.	6
4-5-6	- Saludar (II) - Al restaurant: demanar què es vol beure i oferir begudes.	Participació a classe (lectura, expressió oral). Exercicis de discriminació fonètica. Pràctica de l'escriptura de caràcters. Exercicis d'autoavaluació (en línia).	6
7-8-9	- Identificar a una persona. - Parlar de la nacionalitat. - Presentar una persona.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita (redacció). Mini-prova.	6

10-11-12	- Demanar permís. - Demanar pel nom. - Entendre informació personal. - Les convencions del xinès en els noms propis de persona.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia).	6
----------	--	--	---

13-14-15	- Preguntar on és un lloc (restaurant, habitació, etc.) - Donar indicacions. - Demanar disculpes. - Parlar de la professió.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Mini-prova.	6
----------	--	---	---

Segon semestre

1-2-3	- Fer propostes - Demanar a algú que repeteixi alguna cosa - Parlar del temps	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita.	6
5-6-7	- Conèixer persones - Parlar de la formació i la feina.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita.	6
8-9-10-11	- Parlar de la família. - Descriure el lloc on es treballa. - L'ús de numerals.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita.	8

12-13-14-15	- Concertar una cita - Parlar de l'edat i del lloc de naixement. - Felicitar l'aniversari. - Indicar una data.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita	8
-------------	---	--	---

XI. EMPRENEDORIA I INNOVACIÓ

Respecte a la metodologia, el professorat orienta i aconsella sobre els nivells de les tasques, dels materials, de les produccions obtingudes i de la progressió de l'alumnat i sobre els recursos que hi ha a l'abast per continuar l'aprenentatge al llarg de la vida (foment de l'autoaprenentatge, de l'autonomia i de les habilitats d'autoavaluació de l'estudiant).

Sobre els mecanismes o les estratègies proposats, es fomenta l'aprenentatge informal fent servir comunitats de pràctica i s'utilitzen eines del web 2.0 si es donen les condicions tècniques i de coneixement per fer-ho (blocs, treball en xarxa, espais virtuals d'aprenentatge, documents col·laboratius per fer treballs en diacronia i/o en sincronia).

XII. RECOMANACIONS

Ateses les característiques de qualsevol assignatura de llengua estrangera, és imprescindible que l'alumnat s'impliqui activament en les classes presencials i en tota la feina que ha de fer fora de l'aula.

Té una rellevància màxima que l'alumnat aprofiti tots aquells mitjans que, fora de l'aula, el posen en contacte directe amb l'idioma.

Es recomana consultar els recursos virtuals del Centre d'Autoaprenentatge de Llengües del Servei de Llengües seleccionats pels professionals del Servei per a l'aprenentatge autònom: <http://pagines.uab.cat/cal/content/altres-lleng%C3%BCes-0>.